

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 36

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende het internationale vervoer van goederen over de weg;
Londen, 19 september 1969*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1969, 172.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 172.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1970, 94.

De in de in rubriek J afgedrukte Notawisseling vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan die overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1970, 94.

De in rubriek J afgedrukte Notawisseling zal ingevolge het aan het slot der Nota's bepaalde in werking treden op de datum waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ervan in kennis heeft gesteld dat de constitutioneel vereiste procedures zijn voltooid in het Koninkrijk der Nederlanden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1969, 172.

Voor het op 19 september 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens het wegverkeer zie ook *Trb.* 1963, 128.

Op 7 januari 1987 zijn te 's-Gravenhage de volgende Nota's gewisseld.

Nr. I

NOTE NO. 1

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Royal Netherlands Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of the Netherlands on the International Carriage of Goods by Road, signed at London on 19 September 1969. Acting on instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, the Embassy have the honour to propose that Article 7(2) of the said Agreement be amended to read as follows:

“(2) With respect to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, this Agreement shall apply to England, Wales, Scotland, Northern Ireland and Gibraltar”.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Embassy have the honour to suggest that the present Note and the Ministry's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands has notified the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the procedures constitutionally required therefor have been fulfilled in the Kingdom of the Netherlands.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry the assurance of their highest consideration.

BRITISH EMBASSY
THE HAGUE
7 January 1987

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
The Hague

Treaties Department
DVE/VV-004059

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No. 1, dated 7 January 1987, which reads as follows:

(Als in Nr. I)

The Ministry has the honour to inform the Embassy that the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, who therefore agree that the Embassy's Note together with this reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands has notified the Government of the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the procedures constitutionally required therefor have been fulfilled in the Kingdom of the Netherlands.

The Hague, 7 January 1987.

*To Her Britannic Majesty's Embassy
at
The Hague*

De vertaling in het Nederlands van de Nota's luidt als volgt:

NOTA nr. 1

De Britse Ambassade biedt het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betreffende het internationale vervoer van goederen over de weg, getekend te Londen op 19 september 1969. Handelend op instructie van Hare Majesteits Minister van Buitenlandse en Gemeenebest Zaken, heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat artikel 7(2) van genoemde Overeenkomst wordt gewijzigd in de volgende zin:

„(2) Met betrekking tot het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, is deze Overeenkomst van toepassing op Engeland, Wales, Schotland, Noord-Ierland en Gibraltar.”

Indien het bovenstaande aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat deze Nota en het antwoord in die zin van het Ministerie een overeenkomst zullen vormen tussen onze beide Regeringen, welke in werking zal treden op de datum, waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in kennis heeft gesteld dat de procedures, welke grondwettelijk daarvoor vereist zijn, zijn voltooid in het Koninkrijk der Nederlanden.

De Britse Ambassade maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting te geven.

BRITSE AMBASSADE
's-GRAVENHAGE
7 januari 1987

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
's-GravenhageDirectie Verdragen
DVE/VV-004059

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Britse Ambassade zijn complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de Ambassade's Nota Nr. I, gedateerd 7 januari 1987, welke als volgt luidt:

(Als in Nr. I)

Het Ministerie heeft de eer de Ambassade te berichten dat het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, welke er derhalve mee instemt dat de Nota van de Ambassade tezamen met dit antwoord in die zin een overeenkomst tussen onze beide Regeringen zal vormen, welke in werking zal treden op de datum waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in kennis heeft gesteld dat de procedures, welke grondwettelijk daarvoor vereist zijn, zijn voltooid in het Koninkrijk der Nederlanden.

's-Gravenhage, 7 januari 1987

*Aan de Britse Ambassade
te
's-Gravenhage.*

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties is de onderhavige Overeenkomst op 27 oktober 1970 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 10807.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* februari 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK